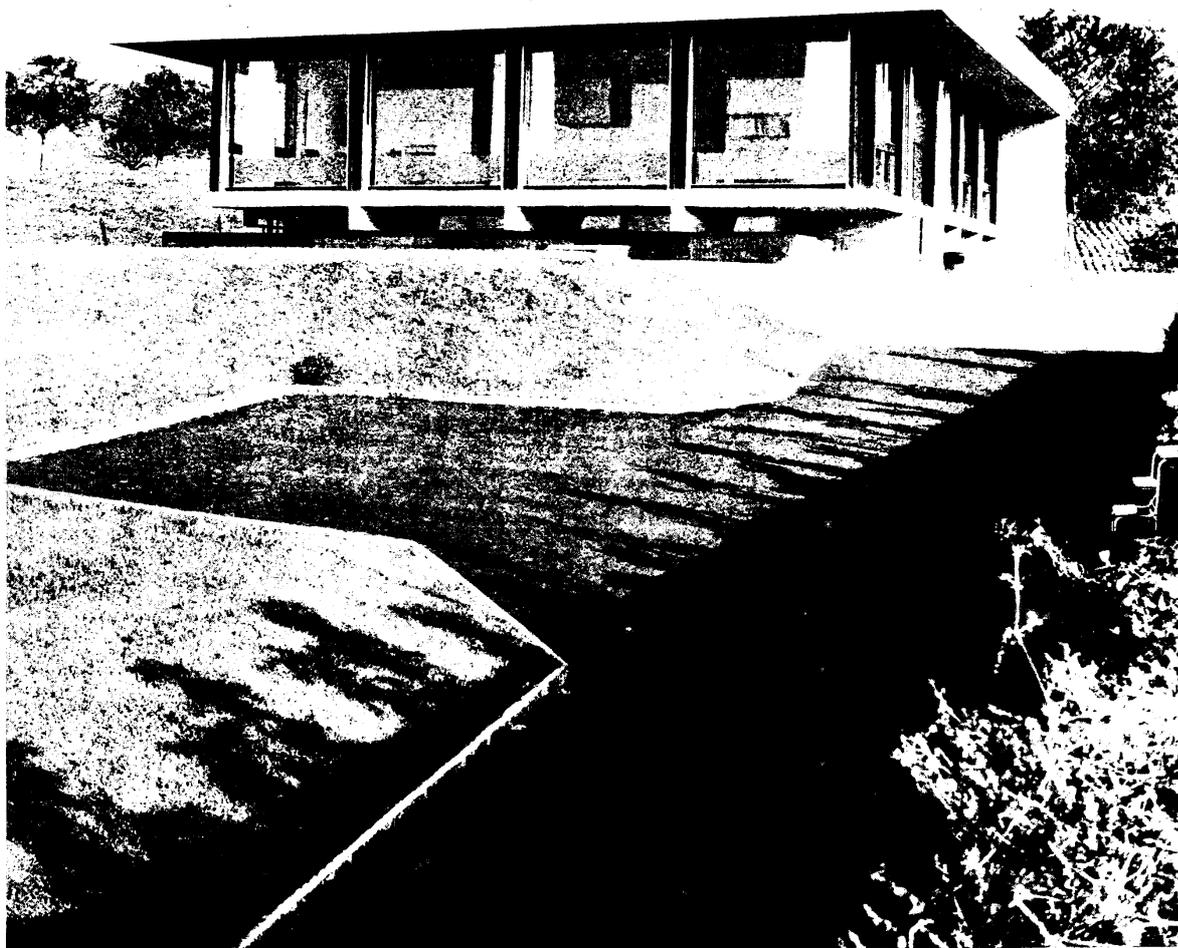


Suiza



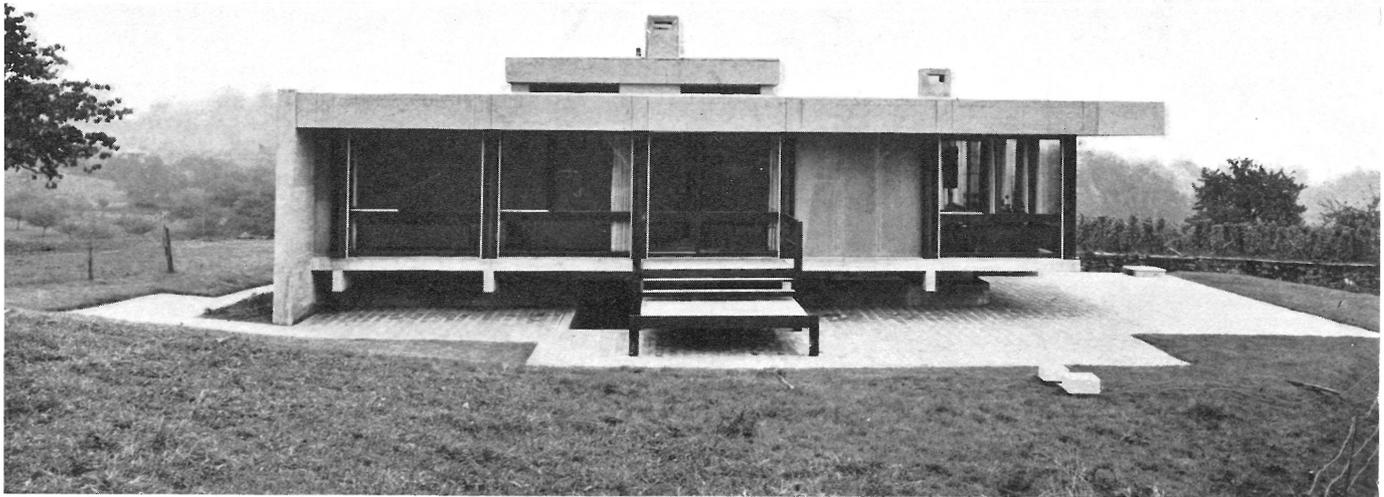
casa de un arquitecto en la Tour-de-Peilz

RENÉ PYTHOUD, arquitecto
J. NEGRI y H. WALDMANN, colaboradores

sinopsis Esta construcción tiene dos niveles: uno, el de semisótano, que está ocupado por un dormitorio, cuarto de juegos, una ducha y W. C., bodega, lavadero, cuarto de calefacción y garaje; y otro, en nivel superior, que aloja la sala de estar, comedor, cocina, cuatro dormitorios y los servicios.

La casa es de una gran sencillez constructiva, casi totalmente abierta al paisaje que la circunda, y en ella se han utilizado los materiales con noble y pura sinceridad. La decoración y mobiliario interior son, asimismo, sencillos y de una gran elegancia.

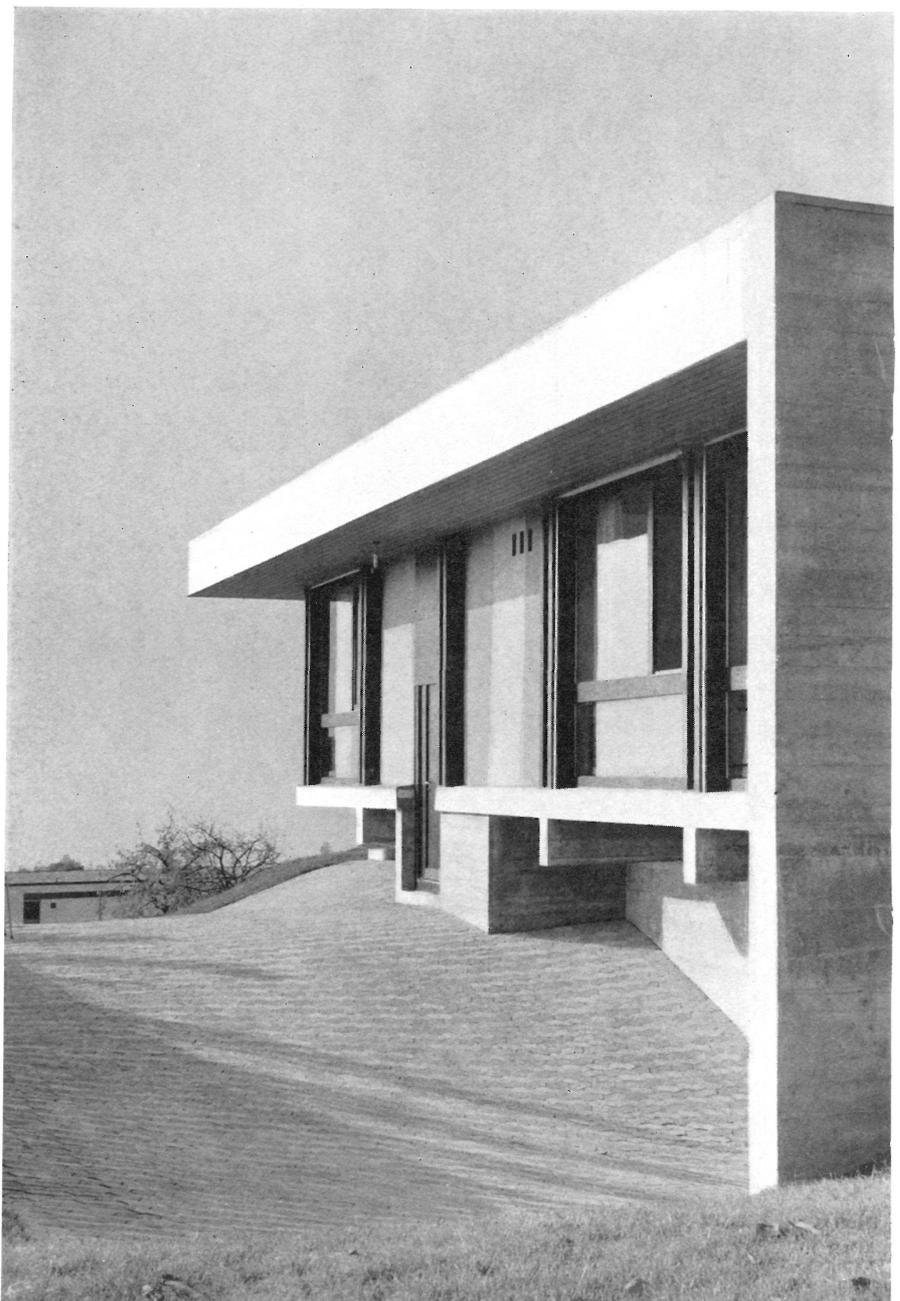
161 - 125

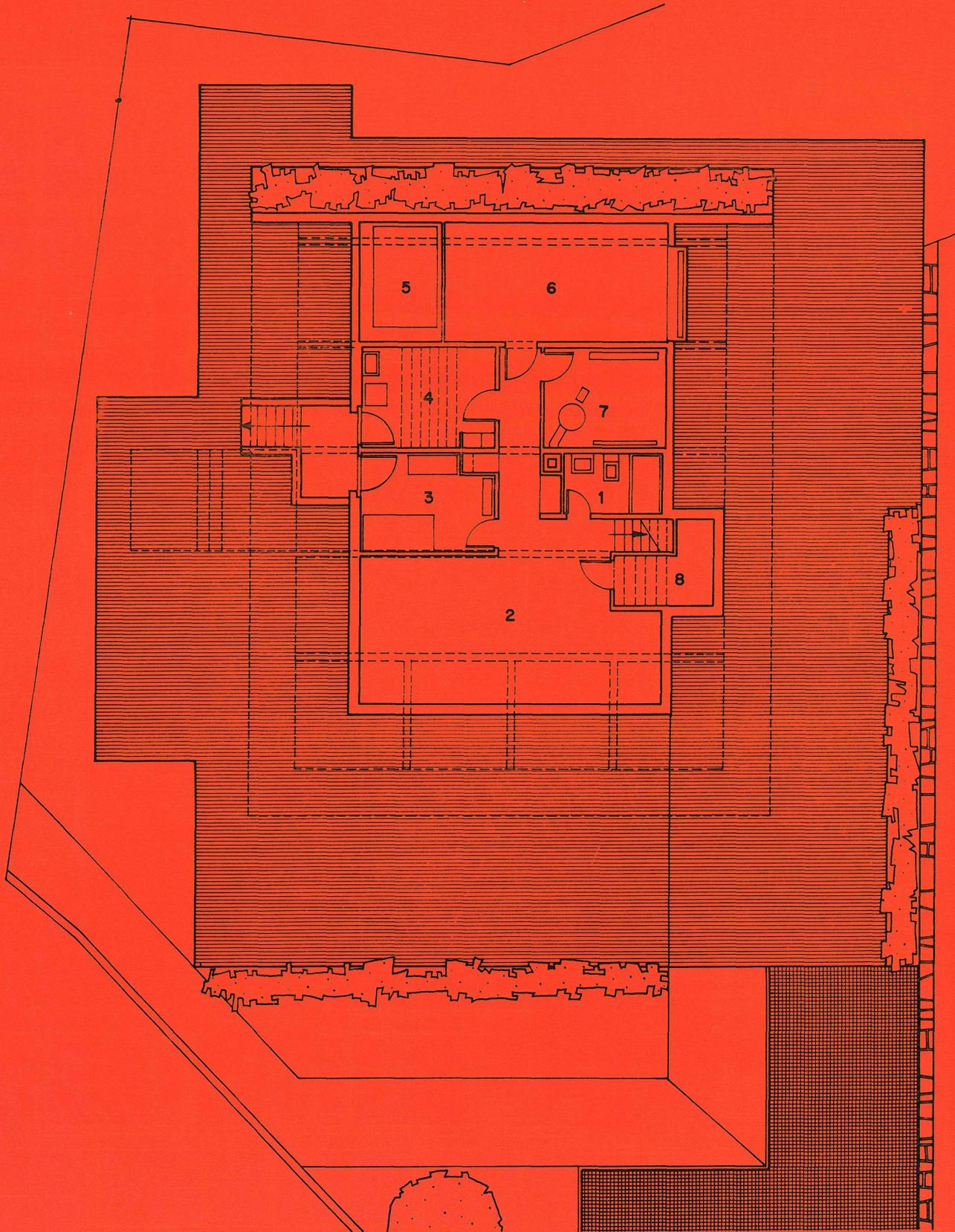


En el centro del viñedo de la Tour-de-Peilz, Waadt, se ha construido esta casa, en un emplazamiento desde el cual se dominan unas excelentes vistas: sobre el lago Ginebra y sobre el atractivo paisaje circundante.

Por deseo propio, para unir la casa no solamente con el jardín que le rodea, sino con el grandioso paisaje, el arquitecto construyó el nivel de la planta baja un metro más alto que el del terreno.

De este modo creó un semisótano bien iluminado, en el cual se han distribuido: un dormitorio, un cuarto de juegos, una ducha y W. C., lavadero, cisterna, cuarto de calefacción, bodega y garaje.





1. Ducha y W.C.—2. Juegos.—3. Dormitorio.—4. Lavadero.—5. Aljibe.—6. Garaje.—7. Calefacción.—8. Bodega.

0 1 2 3 4 5 10m

planta de sótano

planta primera

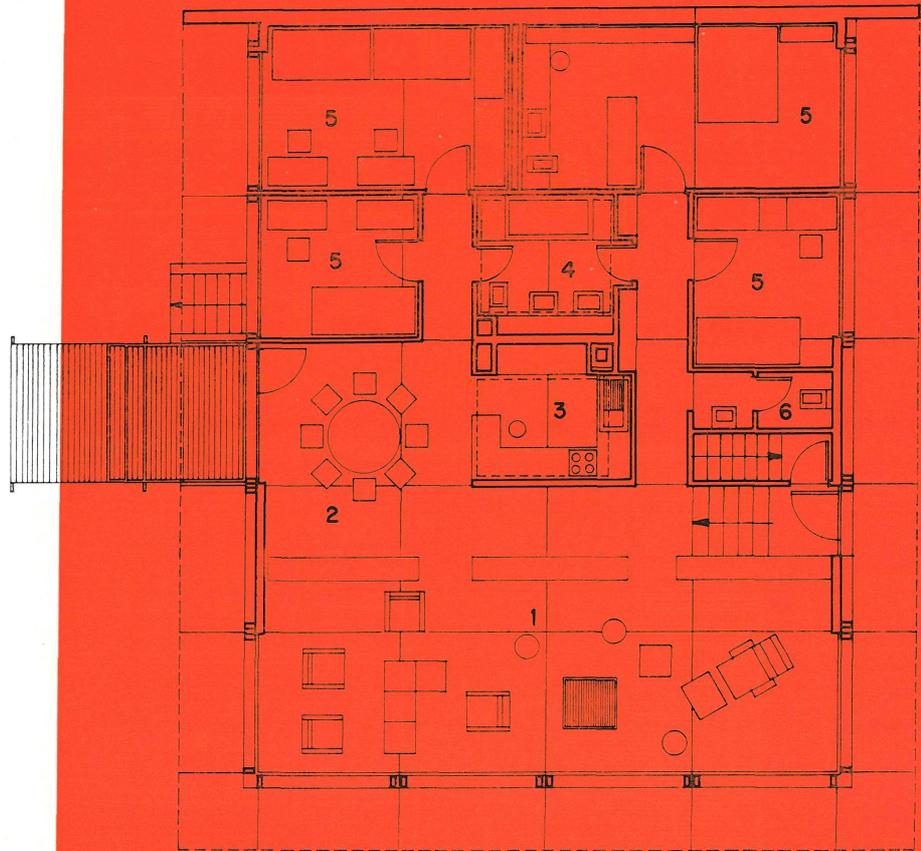
- 1. Estar.
- 2. Comedor.
- 3. Cocina.
- 4. Baño y W.C.
- 5. Dormitorio.
- 6. W.C.

El nivel superior, planta noble, que se prolonga en voladizo por todas las partes sobre el jardín, contiene: una amplia sala de estar orientada al sur; el comedor; cuatro dormitorios, orientados dos al este y dos al oeste, respectivamente, que se agrupan alrededor del baño.

El cuarto de estar se encuentra separado de la zona de entrada por una serie de armarios que no llegan hasta el techo.

Hacia el oeste, con salida al jardín, se halla el comedor, en unión directa con la cocina, la cual ocupa el centro de la casa. Dicha cocina forma con el baño el núcleo central de la edificación, al mismo tiempo que el centro de las instalaciones; ambas estancias reciben iluminación a través de una especie de «linterna», constituida por un cuerpo de edificación que sobresale del resto de la cubierta.

Respecto a las fachadas, las sur, este y oeste aparecen casi completamente acristaladas; por el contrario, la fachada norte está prácticamente cerrada en toda su longitud. En todas ellas los materiales empleados—hormigón visto, elementos metálicos, madera, cristal, etc.—han sido adecuadamente combinados.



sección

0 1 2 3 4 5m



Fotos: CLAUDE PERUSSET

En cuanto a la decoración interior, la mayor parte de los techos, en el nivel superior, van revestidos con fajas estrechas de madera de pino del Canadá; y el mobiliario destaca por su carácter sobrio, sencillo y elegante.

Finalmente, en el exterior se realizaron pocos cambios; sólo fue acondicionado un camino estrecho de acceso que lleva al garaje y a la entrada de la casa, adaptándose los desniveles naturales del terreno con taludes ajardinados de césped.

Adaptado por J. M. Rubio. 47

Maison d'un architecte à La-Tour-de-Peilz (Suisse)

René Pythoud, architecte
J. Negri et H. Waldmann, collaborateurs

Cette construction a deux niveaux: le sous-sol, occupé par une chambre, une salle de jeux, une douche et W. C., un cellier, la buanderie, la salle de chauffage et le garage, et un étage qui abrite la salle de séjour, la salle à manger, la cuisine, quatre chambres et la salle de bains.

Cette maison, d'une grande simplicité pour laquelle les matériaux ont été employés avec une absolue sincérité, est presque complètement ouverte sur le paysage environnant. La décoration intérieure et les meubles sont du même esprit.

An architect's house at La Tour de Peilz, Switzerland

René Pythoud, architect
J. Negri and H. Waldmann, collaborators

This building has two levels. One of them is a semibasement, which contains a bedroom, a playroom, a wash room, a wine cellar, a laundry, a boiler room and a garage. The other level, above the ground, has a living room, a dining room, a kitchen, for bedrooms and services.

The house has been very simply constructed, and is almost totally open to the surrounding landscape. Materials have been employed strictly for functional purposes. The interior furniture and decoration are also most simple and elegant.

Architektenhaus in La-Tour-de-Peilz, Schweiz

René Pythoud, Architekt
J. Negri und H. Waldmann, Mitarbeiter

Dieses Gebäude hat zwei Geschoss: das Untergeschoss, das ein Schlafzimmer, ein Spielzimmer, eine Dusche, und WC, Keller, Heizungsraum und Garage enthält; und das Erdgeschoss, das aus Wohnzimmer, Esszimmer, Küche, 4 Schlafzimmer und Badzimmer besteht.

Das Haus ist ganz einfach gebaut. Es ist mit der umgebenden Landschaft fast ganz offen und in seinem Bau hat man Materialien mit grosser Ehrlichkeit benutzt. Die Innendekoration und Mobiliar sind sich durch seine elegante Einfachheit gekennzeichnet.